

**Organ der SMS, Societas Medicinae Sinensis  
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,  
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München  
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärzte-  
gesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin –  
Aurikulomedizin  
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz  
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

*Chinese Medicine* is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

#### **Herausgeber/Editors**

Dr. Rainer Nögel, München  
Dr. Ute Engelhardt, München  
Dr. Toni Fischer, Zürich

#### **Schriftleitung/Editor-in-Chief**

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,  
D-80796 München, Telefon (+49/89) 2781 85 39.

#### **Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board**

Dr. Mazin Al-Khafaji, Avicenna Centre of Chinese Medicine, England  
Prof. Dr. Rudolf Bauer, Institut für Pharmazeutische Wissenschaften der Karl-Franzens-Universität Graz  
Prof. Dr. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin  
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich  
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China  
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China  
Prof. Heiner Frühauf, National College of Natural Medicine, Portland/Oregon, USA  
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg  
Prof. Dr. Carl-Hermann Hempfen, TCM-Masterstudiengang an der TU München  
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA  
Prof. Liang Fanrong, Chengdu University of TCM, China  
Prof. Ma Lieguang, Chengdu University of TCM, China  
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande  
Prof. Dr. Claudia Witt, Institut für komplementäre und integrative Medizin am UniversitätsSpital Zürich

**Cited in EMBASE/Excerpta Medica**

## Inhalt

- Gynäkologie
- 1 Die erste Großmeisterin der Chinesischen Medizin – Zur Person von Frau Prof. Liu Minru**  
Ute Engelhardt
- Arzneimittel / Gynäkologie
- 6 Gedanken zur Regulierung des Menstruationszyklus**  
Liu Minru
- Arzneimittel / Gynäkologie
- 15 Repletive Krankheitsbilder in der Gynäkologie – Überlegungen zu *repletio renale* (energetische Überladung des Fk „Niere“, *shenshi*) in der Frauenheilkunde**  
Liu Minru
- Arzneimittel
- 25 Fragwürdige Pseudowissenschaft – zur angeblichen Hepatotoxizität chinesischer Arzneimittel**  
Axel Wiebrecht
- Medizinhistorisches
- 32 Koreanische Medizin, eine besondere Variante der ostasiatischen Medizin – aus historischer, theoretischer und klinischer Sicht (Teil I)**  
Park Inhyo, Lee Sangjae et al.
- Gedankenaustausch zur Klassischen Chinesischen Medizin
- 43 Interview mit Prof. Fang Chunyang**  
Ute Engelhardt und Rainer Nögel
- 49 Aus der Redaktion**
- 60 Mitgliederinformationen**
- 24 TCM-Quiz**
- 48 Antworten TCM-Quiz**

**jobcenter-medizin.de**  
Mit der ganzen Power der Springer-Medizin Verlage